

在瑞士又上了一課

黃修芬／瑞士蘇黎世中文學校教師

我在 2004 年與瑞士籍的先生結婚，隨後移居瑞士蘇黎世。原本計畫在嫁作瑞士媳婦之後，應該要努力把德語學好、家庭照顧好、閒暇時間可以享受看書的樂趣，結果卻踏入中文教學的領域，老老實實又上了一課。

在接觸中文教學之前，偶有耳聞現今歐洲似乎有一股東方熱的傾向，大概是中國的國力(人力、財力、物力)已經受到歐美國家的高度重視的緣故吧。沒想到二十一世紀是中國人的世紀之預言，好像正在逐漸實現中。而生長在這一代的華人剛好搭上順風車，若能把握機會將中華文化在海外發揚光大，則身為中華民族的一份子也會同感與有榮焉。

瑞士蘇黎世中文學校

這是由一群熱心的華僑本著對中華文化的熱愛與珍惜，在蘇黎世地區成立的一所以ㄅㄆㄇㄏ發音、繁體字教學，並提供此地華人子弟良好的中文學習環境和延續中華文化發展為中心理念所辦理的中文學校。學校成立於 2000 年 4 月，在歷任校長朱郁惠女士、楊孟真女士以及現任校長陳玉蘭女士的辛勤耕耘與帶領下，加上許多自願奉獻時間、精神的教師與行政人員的組合，讓學校順利走過創校的華路藍縷，並受到家長們的支持和肯定。現在學生人數成長快速，師資陣容雖然不小，但是已經快要不敷使用了。

中文學校的校舍是向一所國際學校租借的，校舍的使用權僅限於週六，所以老師們在週六期間也得振奮精神、將家中大小事宜包括放假的心情放下，到學校與學生教學相長。而辛苦接送學生來上課的家長們，則可以就近漫步到兩分鐘腳程的購物廣場採購、喝咖啡，度過悠閒的兩小時光陰。畢竟在瑞士想要把小孩託付他人照顧，享受個人的休閒時光，是一筆相當昂貴的支出。

學校的班級由最小的三歲娃娃到四、五十歲的成人組合而成，學生的國籍、種族相當有趣，包括中瑞混血兒、純華人子弟、純瑞士小孩、英國人、法國人、新加坡人、香港人、西藏人甚至還有大陸人。

因為居住在瑞士的台灣人多半是嫁到瑞士來的“台籍新娘”，由於人數稀少，所以中文學校的教師常常必須身兼數職，只要是家中有小孩在中文學校上課，而媽媽是台灣人，都會被列入甄選為學校職員的優先考量。也因此學校百分之九十的老師都是以家長的身分進而兼差教師職位。

準備上課囉

接下中文學校教師一職，對我而言，實在感到壓力不小，因為本身並未受過教師訓練，中文程度雖說是自己的母語，但是想把它拿來教學可又另當別論。經過三次的教學觀摩實習，學校希望我能夠接任四歲到六歲的學齡前班級，並且釋出諸多利多消息，例如班上有多位學生的媽媽是本校的老師、學生普遍程度高、能夠全中文教學…等等，如此種種許多顆定心丸，讓我義無反顧地點頭答應了。沒想到接下來的準備工作卻是自己始料未及的，也可以用多災多難卻又多采多姿來形容。

1.教學進度表

當我收到教務組傳過來的空白教學進度表時，只能天天望表興嘆，不知道該從何著手，從此晚上睡覺竟然開始磨牙。雖然附有一份前任老師的進度表可供參考，但是沒有經過解說的表格，任憑我如何揣摩也只能領悟不到百分之五十的重點，其中很傷腦筋的就是手工藝和唱遊教學。

瑞士兒童滿五歲那年進入為期兩年的幼稚園，在這兩年間，老師是不可以主動教小朋友寫字的，因為小朋友的骨骼尚未發育完整，太早拿筆寫字容易姿勢不正確，導致日後難以改正。所以手工藝教學可以啟發學生手腦並用，加上用耳朵聽老師的步驟分析，進而訓練他們的國語聽力；另外歌唱遊戲是最容易吸引小朋友進入學習狀況的教學方法之一，因為不論走到世界的哪個地方，對大部分的小朋友而言，唱歌與玩遊戲都是屢試不爽、相當受用的。

然而自己不但缺乏美工訓練，對手工藝的設計毫無頭緒；加上本身唱歌又常常被笑五音不全，所以早已謝絕歌唱封口多年。為了編輯此份進度表，我花了比平時多五倍的時間上網，希望可以搜尋到一些可用的方案；同時打了許多電話，向同校的老師“求救”。如此因緣讓我了解到，原來已經有許多的老師們正在為了中文教學做出偉大的貢獻，這樣的奉獻精神令我感到佩服，也讓我心甘情願繼續執行這份“不可能的任務”。

2.教學方案

在我們學校有一位非常稱職的教務組長孫慧芬老師，她的用心指導與經驗傳授，幫我解開許多疑惑，也為我建立了對幼

兒教學的信心。她所編立的教案依序為下：

幼兒組的教學方案共分四年，學生年齡為 3-7 歲。

前三年以《幼童華語讀本》1-4 冊為教學藍本。

第四年教注音符號，務求能夠讓學生認字與讀字。

配合瑞士學齡前兒童教育，前三年半不主動教寫字。

教學以從常識、常規中練習聽、說、讀中文。

第四年第二學期可以做運筆練習，並視情況學習寫注音符號。

我所教導的班級則以《幼童華語讀本》第三冊為主題：

介紹幼稚園作息、簡單人際關係以及此年齡可從事的靜態和動態活動，例如：看書、畫圖、聽故事錄音帶、游泳、滑雪…等；

幫忙簡單的家事，例如：澆花、鏟雪、收拾自己的房間…等；

認識天氣，例如：晴天、陰天、下雨、打雷…等；

介紹大自然中常見的動植物、顏色、昆蟲，例如：郊外、風景、紅花、白花、蝴蝶、蜜蜂…等；

簡介農莊常見的動物，例如：牛兒、羊兒、馬兒、雞…等。

3.教材

如何使每週只有兩個鐘頭的中文教學進行得有趣、順利又有效率，除了研究各種不同的教學方式，還必須設計出配合主題、適合學習、容易準備的各種材料。例如背誦唐詩時，準備的教材包括每人一張書籤，上面印好唐詩並且過膠護貝打好洞，讓學生親自動手穿繩做流蘇；同時又請各個家長們準備一卷空白錄音帶，讓我在學生背誦唐詩的時候幫忙錄音，沒想到小朋友們爲了聽到錄放音機撥放自己的聲音而踴躍表現，不管會不會背，只要能把聲音錄起來便很有成就感了。結果有一個上課超不專心的學生，回到家中硬是要求母語不是說國語的母親，一定要幫她把此首唐詩背起來，還讓她的母親打電話來求救。

4. 教具

中文教學中除了老師的唱作俱佳可以增加學習的效果之外，還有爲學生準備適當、富有教育意義的教具也是很不錯的加分工具。

字彙圖卡：搭配每堂課所教的新字、新詞編輯一張 A4 格式、六個格子的黑白圖卡。首先在電腦上找出適合的圖案轉貼到格子中，圖案以黑白爲主，以便讓小朋友一邊學習新字一邊塗上顏色，提高興趣；在每一格子的下方設計空格，讓學生從學習中剪下的生字、生詞貼在適合的空格上，從中了解新字詞的涵意。

獎勵卡：不管是小朋友或是成人都很喜歡受到鼓勵，這是共通的人性。有鑑於給予糖果會危及小朋友的牙齒健康，所以設計一些造型可愛的獎勵卡，當所有造型的卡片都收集到之

後，即可兌換獎品。結果學生們爲了這些獎勵卡，常常有超水準的表現。

繪本故事書：說故事時若能搭配繪本同時演出，便可以輕易抓住小朋友們騾動的心，讓他們很快的投入故事情節，發揮天馬行空的想像力，保證可以乖乖坐著至少二十分鐘喔。

5.家庭聯絡簿

這是校方與家長們最方便的溝通橋樑。基於我的學生尚無法寫字，所以必須在上課之前預先準備好聯絡簿，可是好戲卻在後頭。因爲多國種族的關係，我被班上的家長們要求各以中文、英文、德語、中德對照以及簡體字來寫聯絡簿。在諮詢過校方之後，除了簡體字不適合校方教學原則之外，其他語文就得看我的外語能力了。所幸我的英語沒有問題，而先生可以幫忙我以英文翻譯成德文，因此在備課量增加之外，轉個念頭就是自己的外語能力也增強了。

總的而言，編輯教學進度表雖然費時，卻可以讓備課時間縮短。然而我這個菜鳥老師在普通的情況下，依然得花費兩天時間只爲了做兩個鐘頭課堂的準備。原因就是教材、教具的資源相當有限，以此地消費水平來說，幾乎所有物品都是台灣的三到五倍不等；然而若是全部在台灣採購，加上運費以及等待的時間也不符合效率。所以只好訓練自己那雙不靈巧的手，凡事 DIY 自己來。沒想到現在對美工設計已經抓到一點竅門，開始有些進入狀況，這也是在中文教學當中被我賺到的附加價值。

另外，我的書架從原本毫無童書跡象可循，現在則是從一

個書架擴充為三個書架，其中一個書架已經被中文教學與兒童類書籍所佔滿。會有如此豐碩的收集成果，究其原因大概可以說是『書到用時方恨少』吧。

教學相長

因為我們的校舍每星期只有租借一天，有許多教學用具必須自行從家中準備好，然後再大包小包的提去學校，所以我會習慣在週六早上提早到學校準備。當上課時間未到但是學生已經陸續進來教室時，我就請他們幫忙將椅子圍成圓圈，以便待會上課教學所需，順便學習數數兒還能同時培養他們的服務精神。

每堂上課開始之時，爲了讓學生集中注意力，我會帶著他們打“法鼓八式動禪”，此動禪屬於動作緩慢、優雅的瑜珈，也是自己真正可以學以致用的教學。有趣的是，在經過幾個星期的練習之後，幾個小男生竟然以爲已經學會中國功夫，回到家中得意地向他們的父母親炫耀。

敢言 vs. 感言

雖然學生對象是一群可愛的小朋友，可是他們的身體卻是一個個威力強大的傳染源。因為我的德語老師的一個問題，讓我認真思考很久，她問我「爲什麼如此容易感冒？」。原來有學生感冒卻沒有請病假時，我就會在下課之後，出現感冒的徵兆；同時我身體裡面的免疫功能也還未完全適應這裡的病毒。尤其在冬末春初是水痘盛行的季節，許多大人都是惶惶不安，因爲小朋友的水痘容易處理，若是成人被傳染水痘則是苦不堪言，治療不當還可能留下一張大花臉作爲紀念。幸好我在小時候已經被傳染過水痘而得到免疫力，只是苦了我的先生，原因是我的婆婆已經不記得

我的先生是否已經長過水痘。

接任中文學校教師一職之前，曾經想要找個社福團體擔任義工，沒想到因緣所致竟然當起老師。爲了幫助更多人學習中文，雖然私人的時間因此而變得非常有限，但是爲了能夠奉獻所學、回饋社會，只要是符合自己的志願，就應該勇往直前、當仁不讓。

在教學中會時常發現自己許多不足的地方，剛好可以藉機學習，再從學習中不斷成長自己。我亦期許自己不僅能夠教學生認識中文，更希望教導學生懂禮貌、通情達理以及能夠適應現代社會所需之地球上的好公民。